

## ИНДИЙСКИЙ ВКЛАД В ОКСФОРДСКИЙ СЛОВАРЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Словарь английского языка пополняется за счет различных национальных вариантов. Цель нашего исследования – определить, какие лексические единицы из индийского английского были включены в Оксфордский словарь английского языка. Гипотеза исследования заключалась в том, что основной массив лексических единиц в нашей выборке приходится на обозначения характерных для Индии явлений. Материалом исследования послужило 40 слов индийского английского, включенных в Оксфордский словарь английского языка.

Отобранные лексические единицы относятся к трем группам по происхождению.

1. Заимствованные из хинди, урду, бенгали, тамильского, маратхи (*bhindi* ‘окра’, *anna* ‘старший брат’, *dadagiri* ‘притеснение старшим братом или лидером’).

2. Созданные на основе исконно английского словаря (*shoe bite* ‘волдырь от неудобной обуви’, *lunch house* ‘ресторан’, *cousin brother* ‘двоюродный брат вашего поколения’).

3. Смешанные (*gully cricket* ‘уличная разновидность крикета’, *taxi wallah* ‘водитель такси’, *chakka jam* ‘блокировка дороги как форма протеста’).

Лексические единицы были разделены на следующие тематические группы, отраженные в следующей таблице.

## Представленность тематических групп

Тематическая группа	Кол-во	Процент
Родство и социальные связи ( <i>bapu</i> ‘отец’, <i>didi</i> ‘старшая сестра’)	11	27,5
Еда ( <i>namkeen</i> ‘сухой перекус’, <i>mirch</i> ‘перец, чили’)	9	22,5
Объекты в населенных пунктах ( <i>kund</i> ‘резервуар для воды’)	9	22,5
Дискурсивные маркеры ( <i>bas</i> ‘довольно’, <i>chup</i> ‘заткнись’)	3	7,5
Профессии ( <i>nai</i> ‘парикмахер’ <i>shuttler</i> ‘игрок в бадминтон’)	3	7,5
Другое ( <i>jugaad</i> ‘концепция дешевого ремонта или создания новых вещей из старых’)	5	12,5

Таким образом, в английском языке находят отражение таких культурных реалий Индии, как сложная структура семьи, кастовая социальная иерархия, а также особенности национальной кухни (названия блюд и ингредиентов) и элементы инфраструктуры. Некоторые слова, характерные для индийского английского и вошедшие в Оксфордский словарь английского языка, обозначают «универсальные» понятия, актуальные и для других культур, например, *jugaad* и *shoe bite*.